

ARTS AND SOCIETY

Backstage to the Future: Caribbean Bakstiej tu dih Fiutya: Karibean WELCOME PACK

Technical Live Music Events: Key Terms |
Vocabulario Técnico: Eventos de Música en Vivo
English | Español



ARTS AND SOCIETY

Backstage to the Future: Caribbean

Bakstiej tu dih Fiutya: Karibbean

WELCOME PACK

Technical Live Music Events: Key Terms |

Vocabulario Técnico: Eventos de Música en Vivo

English | Español

CONTENTS

CONTENIDO



7	WELCOME NOTE NOTA DE BIENVENIDA
12	TRAINING PROGRAMME PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO
9	TRAINERS TUTORES
25	TRAINEES APRENDICES
44	VOCABULARY VOCABULARIO



The background of the entire page is a repeating pattern of teal-colored wavy lines. These lines are vertical and have a consistent, rhythmic undulating shape, creating a textured, water-like effect.

WELCOME NOTE

Welcome to the Backstage to the Future Caribbean Programme

Backstage to the Future Caribbean #BTFCaribbean is our flagship live skills programme to offer technical training for young people in the Caribbean. Its main objective is to provide opportunities and alternative pathways for participants through the creation of employment, networks and business opportunities for young trainees, trainers and local festivals, strengthening the live events creative industry and cultural heritage as vehicle for livelihoods and prosperity in Colombia and the Caribbean.

We are excited to continue our partnership with the Green Moon Festival in San Andres, Colombia, and Rebel Salute in Jamaica. Moreover, for the 2018 edition we expanded the scope of our programme with the addition of Cuba, thanks to our new partnership with the Havana World Music Festival.

The programme will benefit 21 young people from Colombia, Venezuela, Cuba and Jamaica and we will offer them with the opportunity to experience different technical production roles inside the music industry and the live events sector.

In partnership with the Green Moon Foundation (Colombia), Rebel Salute Festival (Jamaica), Havana World Music Festival (Cuba), the Ministry of Culture (Colombia), the Ministry of Foreign Affairs (Colombia), Derek Richards, Sahan Satis, Rachael Finney (UK), Music Box (Colombia), Lado B (Colombia), Teleislas Channel (Colombia), Alpha Institute (Jamaica), Producción Técnica (Venezuela), DreadanddreadD Artiste and Event Management (Jamaica), EGREM (Cuba) and the Nuevas Bandas Festival (Venezuela), #BTFCaribbean combines practical and theoretical

sessions with exchange of best practice to give our participants the opportunity to work within a real festival context, and produce performances of interesting bands and live shows.

The British Council builds international cultural relations that strengthen and promote the cultural sector of the United Kingdom, and in this sense alliances have a crucial role. This programme is an example of these principles, since it creates a model that strengthens relations between the United Kingdom, Colombia, Jamaica, Cuba and Venezuela. #BTFCaribbean promotes learning and the exchange of knowledge between countries as well as establishing links between institutions for mutual trust, created through understanding and collaborative learning that we hope will continue to be reinforced and expanded. #BTFCaribbean will be taught in three phases: the first one (in September 2018) will take place on the island of San Andrés with all the participants. The other two phases will be offered to a selection of the best trainees and will take place in St. Ann, Jamaica in January 2019, and Havana, Cuba in March 2019, respectively. Throughout the three stages, the participants will benefit from the best experience in the United Kingdom, Colombia and the Caribbean in an international context.

At the end of the course, participants will receive a certificate and will have the opportunity to be a part of a global network of young students and professional crew technicians.

Join us in Colombia, Jamaica and Cuba for a memorable experience.



Sylvia Ospina
Director, Arts
British Council Colombia

The background of the entire page is a repeating pattern of teal-colored wavy lines. These lines are vertical and have a consistent, rhythmic undulating shape, creating a textured, water-like effect.

NOTA DE BIENVENIDA

Bienvenidos al Programa Backstage to the Future Caribbean

Backstage to the Future Caribbean #BTFCaribbean es nuestro programa insignia para la formación técnica de jóvenes en el Caribe, con el fin de brindarles oportunidades y vías alternativas a los participantes a través de la creación de oportunidades de empleo, redes y negocios entre los jóvenes aprendices, entrenadores y festivales locales que permita a través del fortalecimiento de industria cultural de los eventos en vivo y del patrimonio inmaterial promover la prosperidad en Colombia y el Caribe.

Estamos emocionados de continuar nuestra alianza con el Green Moon Festival en la isla de San Andrés y Rebel Salute en Jamaica, y este año expandimos el alcance de nuestro programa con la adición de Cuba gracias a nuestra nueva alianza con el Havana World Music Festival para esta edición.

Estaremos reuniendo jóvenes de Colombia, Venezuela, Cuba y Jamaica para darles la oportunidad de tener experiencia práctica en diferentes trabajos de producción técnica para la industria musical y el sector de eventos en vivo.

En asociación con la Fundación Green Moon (Colombia), Rebel Salute Festival (Jamaica), Havana World Music Festival (Cuba), el Ministerio de Cultura (Colombia), el Ministerio de Relaciones Exteriores (Colombia), Derek Richards, Sahan Satis, Rachael Finney (UK), Music Box (Colombia), Lado B (Colombia), el Canal Teleislas (Colombia), el Instituto Alpha (Jamaica), Producción Técnica (Venezuela), DreadanddreaD Artiste and Event Management (Jamaica), EGREM (Cuba) y el Festival Nuevas Bandas (Venezuela),

#BTFCaribbean combina las sesiones prácticas y teóricas con intercambio de buenas prácticas para darle la oportunidad de trabajar con interesantes bandas musicales y espectáculos en vivo.

El British Council construye relaciones internacionales culturales, fortaleciendo y promoviendo el sector cultural del Reino Unido, y en ese sentido las alianzas juegan un papel crucial. Este programa es un ejemplo de esos principios, pues crea un modelo que fortalece las relaciones entre el Reino Unido, Colombia, Jamaica, Cuba y Venezuela fomentando el aprendizaje y la transferencia de conocimiento entre los países y estableciendo vínculos entre las instituciones para la confianza mutua, la comprensión y el aprendizaje colaborativo que esperamos se siga reforzando y expandiendo. #BTFCaribbean será impartido en tres momentos: el primero en la isla de San Andrés vinculando a la isla de Providencia en el mes de Septiembre 2018 con la totalidad de los participantes, un segundo y tercer momento con una selección de los mejores aprendices que tendrán lugar en St. Ann, Jamaica en Enero 2019, y La Habana, Cuba en Marzo 2019, respectivamente. A lo largo de los tres momentos, los participantes se verán beneficiados con la mejor experiencia del Reino Unido, Colombia y el Caribe en un contexto internacional.

Al finalizar el curso, los participantes recibirán un certificado y tendrán la oportunidad de participar en una red global de jóvenes estudiantes y técnicos profesionales.

Esperamos darles la bienvenida a Colombia, Jamaica y Cuba para una experiencia en verdad memorable.



Sylvia Ospina
Director, Arts
British Council Colombia



The Green Moon Festival was born 31 years ago with the purpose of bringing the people of the Caribbean, natural neighbors of the Archipelago of San Andrés and Providencia, in what has been called “A fraternal embrace in the form of race and culture”. The Backstage to the Future Caribbean programme and the British Council’s, have done this, and have gone beyond.

It’s overwhelming to see so many young people from different countries and cultures share the same Caribbean heart. To see them gather in one learning space that they recognize as created especially to help them become the professionals that they strive to be.

#BTFCaribbean has the gift of spreading hope and boldness to all of those involved in the program, motivating them to give more of themselves and go further. Without a doubt, it has given an exponential turn to Green Moon Foundation guidelines, which now are aimed for a broader and further-reaching horizon.

And this is just the beginning. The results in 2017 exceeded our expectations, so for 2018 we have a stronger impulse to grow and push beyond the borders thanks to the magic of knowledge.



Heidy Taylor Haydar

Director, Green Moon Festival

Directora Festival Green Moon

El Green Moon Festival nació hace 31 años con el propósito de acercar a los pueblos del Caribe, vecinos naturales del Archipiélago de San Andrés y Providencia, en lo que desde entonces ha llamado “Un abrazo fraternal en forma de raza y Cultura”. El programa del British Council, Backstage to the Future: Caribbean ha hecho esto, y ha ido aún más allá.

Resulta emotiva la imagen de jóvenes de diversos países y culturas, pero de un solo corazón Caribe, encontrarse en un espacio de aprendizaje que ellos reconocen como creado especialmente para ellos, para convertirlos en mejores profesionales.

#BTFCaribbean tiene el don de contagiar de esperanza y denuedo a todos los involucrados en el programa, motiva a dar un poco más e ir más allá. Sin duda alguna, le ha dado un giro exponencial a la hoja de ruta de la Fundación Green Moon, que hoy tiene sus ojos puestos en un horizonte más amplio y de mayor alcance.

Y este es solo el comienzo. El año 2017 mostró resultados que desbordaron las expectativas, por lo que esta nueva temporada venimos con ese impulso de crecer y de continuar sobrepasando las fronteras a través de la magia del conocimiento.

Backstage To the Future Caribbean – The 2018 San Andrés Training Programme

The Backstage to the Future: Caribbean, skills training for live events in San Andrés, Colombia programme is designed to develop and nurture future live event producers and technicians across the outdoor/music live events sector in San Andrés and Providencia (Colombia), Venezuela, Jamaica and Cuba, with a focus on technical, creative entrepreneurial and soft (communication/networking) skills for the performing arts and live events sector. It is intended to foster and strengthen relationships between United Kingdom ('UK'), Colombia, Jamaica, Venezuela and Cuba by encouraging learning and knowledge transfer between the countries and build links between institutions.

The objectives of the programme are to develop a technical skills training programme focused on live sound engineering, lighting design & operation, stage management, entrepreneurship and marketing, community arts, and to embed this training with local showcasing during the Green Moon Festival (Colombia), Rebel Salute Festival (Jamaica) y Havana World Music Festival (Cuba).

This programme aims to provide opportunities and alternative pathways for disadvantaged young people in San Andres and Providencia (Colombia), Jamaica, Cuba and Venezuela. It aims to create employment, network and business opportunities for young trainees, trainers and local festivals, strengthening the live events creative industry and cultural heritage as vehicle for livelihoods and prosperity in Colombia and the Caribbean. Its cultural relations objective is to strengthen relationships between United Kingdom ('UK'), Colombia, Jamaica, Cuba and Venezuela by encouraging learning and knowledge transfer between the countries and by building links between institutions for mutual trust and understanding. This programme was conceived by the British Council in partnership with Green Moon Festival (Colombia), Rebel Salute Festival (Jamaica), Havana World Music Festival (Cuba), Ministry of Culture (Colombia), Ministry of Foreign Affairs (Colombia), Canal Teleislas (Colombia), Derek Richards, Sahan Satis, Rachael Finney (UK), Music Box- (Colombia), Lado B (Colombia), Alpha Institute (Jamaica),

Producción Técnica (Venezuela), DreadanddreaD Artiste and Event Management (Jamaica), EGREM (Cuba) and Festival Nuevas Bandas (Venezuela).

Learning Outcomes



- ≈ Improved skills & knowledge: transversal skills knowledge and technical expertise;
- ≈ Greater confidence and better prepared for work in the cultural sector;
- ≈ Improved understanding and appreciation of UK and International best practice in cultural skills provision and policy;
- ≈ New partnerships, relationships and collaborations are developed, extending cultural networks;
- ≈ Increased engagement with disenfranchised young people;
- ≈ Increased employability and entrepreneurship;
- ≈ Increased hands-on experience working with local and international festivals;
- ≈ Increased trust and mutuality.

Action Outcomes



- ≈ Individuals and Institutions apply new knowledge enhancing the capacity and resilience within their cultural sector;
- ≈ Institutions and individuals sustain or seek out new international partnerships and collaborations in the milieu of cultural skills and wider cultural sector;
- ≈ Institutions and individuals develop new entrepreneurial ventures in the cultural sector.

Backstage To the Future Caribbean - El programa de formación de San Andrés 2018

Backstage to the Future Caribbean, programa de habilidades técnicas para eventos en vivo en San Andrés, Colombia, es un programa diseñado para desarrollar y mejorar las capacidades de futuros productores y técnicos de eventos en vivo del sector de música y eventos en vivo en San Andrés y Providencia (Colombia), Venezuela, Jamaica y Cuba. El proceso de formación maneja un enfoque en conocimientos técnicos, emprendimiento creativo y habilidades blandas (comunicación y trabajo en redes) para las artes escénicas, festivales y el sector de eventos en vivo. Su objetivo es fomentar y fortalecer las relaciones entre el Reino Unido, Colombia, Jamaica, Venezuela y Cuba, fomentando el aprendizaje y la transferencia de conocimiento entre países al tiempo que se generan vínculos entre instituciones.

Los objetivos del programa consisten en desarrollar un entrenamiento de capacitación técnica enfocado en ingeniería de sonido en vivo, diseño y operación de iluminación, dirección escénica, emprendimiento, marketing y artes comunitarias, e integrar este entrenamiento con festivales locales como el Festival Green Moon (Colombia), el Rebel Salute Festival (Jamaica) y el Havana World Music Festival (Cuba).

Este programa tiene como objetivo proporcionar oportunidades y vías alternativas para los jóvenes desfavorecidos en San Andrés y Providencia (Colombia), Jamaica, Cuba y Venezuela. El propósito entonces es crear oportunidades de empleo, redes y negocios para jóvenes aprendices, instructores y festivales locales, fortaleciendo la industria creativa de eventos en vivo y el patrimonio cultural como vehículo para mejorar los medios de subsistencia y la prosperidad en Colombia y el Caribe.

Otra de las metas del programa consiste en fortalecer las relaciones entre el Reino Unido, Colombia, Jamaica, Cuba y Venezuela, por medio del fomento del aprendizaje, la transferencia de conocimiento entre los países y la creación de vínculos entre las instituciones basados en la comprensión y la confianza mutua. Este programa fue concebido por el British Council en asociación con el

Green Moon Festival (Colombia), el Rebel Salute Festival (Jamaica), el Havana World Music Festival (Cuba), el Ministerio de Cultura (Colombia), Ministerio de Relaciones Exteriores (Colombia), Canal Teleislas (Colombia), Derek Richards, Sahan Satis, Rachael Finney (Reino Unido), Music Box (Colombia), Lado B (Colombia), Alpha Institute (Jamaica), Producción Técnica (Venezuela), DreadanddreadD Artiste and Event Management (Jamaica), EGREM (Cuba) y el Festival Nuevas Bandas (Venezuela).

Resultados del proceso de aprendizaje

- ≈ Mejora de habilidades y conocimiento: obtención de habilidades transversales y experiencia técnica.
- ≈ Confianza y preparación para el trabajo en el sector cultural.
- ≈ Mejor comprensión y apreciación de buenas prácticas del Reino Unido e internacionales en cuanto a la oferta de habilidades culturales y a las políticas correspondientes.
- ≈ Desarrollo de nuevas asociaciones, relaciones y colaboraciones, ampliando las redes culturales.
- ≈ Mayor compromiso con los jóvenes privados de derechos y beneficios.
- ≈ Aumento de las posibilidades de empleabilidad y emprendimiento.
- ≈ Mayor experiencia práctica al trabajar con festivales locales e internacionales.
- ≈ Aumento en la confianza mutua y la colaboración.

Resultados de acción

- ≈ Tanto los individuos como las instituciones aplican nuevos conocimientos que alimentan la capacidad y la resiliencia dentro del sector cultural particular.
- ≈ Las instituciones y los individuos fortalecen o crean nuevas alianzas y colaboraciones internacionales relacionadas con las habilidades culturales y el sector cultural en general.
- ≈ Las instituciones y los individuos desarrollan nuevos emprendimientos en el sector cultural.

The #BTFCaribbean Approach

This is the second year the training programme is running in San Andrés alongside and integrated with the Green Moon Festival. The overarching outcomes are a response to British Council research in the region and to feedback form and evaluation of the first iteration of the programme. A 'learner-centered' approach to the delivery of the training will respond to the specific needs of the participants/trainees in order to achieve the overarching outcomes.

At the beginning of the programme trainees will be supported to identify their needs and set their own learning objectives. Our team of trainers will adapt the programme to facilitate learning to meet those objectives. Throughout the 10 days participants will be supported to support each other in reflecting on their learning against their set objectives and, if they so choose, amend or update their objectives. The training team's approach will be an agile one that will continually review the programme in response to participant self and programme evaluation.

Participants will have the opportunity to deepen their knowledge, enhance their skills and increase their capacity to work within their specialist field of sound, lighting or stage management. However, via interacting with colleagues across disciplines, participants will also broaden their understanding across these interdependent disciplines.

Training will be via 'hands-on' workshops more than theoretical lectures. As much as possible, theory will be learned through contextualised actual practice and experience. We will be working in a facility into which we will have installed a typical outdoor concert rig with lights and full P.A. system. In addition smaller workstations will provide the facility for concentrated small group working.

El enfoque #BTFCaribbean

Este es el segundo año en que se ejecuta el programa de formación en San Andrés junto con el Green Moon Festival. Los resultados generales son una respuesta a la investigación del British Council en la región, así como a la retroalimentación y evaluación de la primera iteración del programa. La capacitación tiene un enfoque "centrado en el alumno" con el fin de responder a las necesidades específicas de los participantes/aprendices a fin de alcanzar los objetivos generales.

Los participantes recibirán apoyo y guía con el fin de identificar sus necesidades y establecer sus objetivos de aprendizaje particulares desde el inicio del programa. Nuestro equipo de capacitadores adaptará el programa para facilitar el aprendizaje y cumplir con esos objetivos. Durante los 10 días, se ofrecerá un acompañamiento a los participantes para que se apoyen unos a otros y reflexionen sobre el proceso aprendizaje en relación con sus objetivos establecidos y, si así lo desean, tengan la posibilidad de modificar o actualizar sus objetivos. El enfoque del equipo de capacitación será ágil y revisará continuamente el programa en respuesta a la autoevaluación del participante y del programa.

Los participantes tendrán la oportunidad de profundizar sus conocimientos, mejorar sus habilidades y aumentar su capacidad para trabajar dentro de su campo específico, ya sea de sonido, iluminación o dirección escénica. De cualquier forma, a través de la interacción con colegas de todas las disciplinas, los participantes también ampliarán su comprensión y conocimiento pues estas son disciplinas interdependientes. La capacitación se desarrollará más a través de talleres prácticos que de conferencias teóricas. En la medida de lo posible, los estudiantes accederán a la teoría por medio de prácticas y experiencias reales contextualizadas. Trabajaremos en el espacio de un estadio en el que se encuentra instalado un escenario de conciertos al aire libre con luces y sistema de sonido -Public Announcement (P.A.)- completo. Además, los participantes tendrán a su disposición estaciones de trabajo más pequeñas que proporcionarán mayor facilidad para trabajar en grupos pequeños.

Advanced Training

Trainees from the first run of the programme are returning to work in two areas:

Former Stage Management trainees will participate in a programme of training in Creative Producing and Production Management. This will see them developing a live music/performance programme of their own for the Green Moon Festival and overseeing its delivery and technical operation by this year's new cohort of trainees.

Returning Sound Trainees will work on allocation to Music Box, the technical facilitators of the Green Moon Festival, gaining valuable insight into the day-to-workings of a busy technical production company in the run up to the Green Moon Festival. They will work alongside the Music Box team in preparing for the festival and installing the stage and will then, alongside and supported by the UK Sound Trainer, operate sound for the performance by UK band KOKOROKO.

Soft skills, community arts and networking

The tools of community arts practice provide a valuable resource for cultural practitioners to share their skills and develop the social and cultural infrastructure for a burgeoning live music sector in the Caribbean. Some of these tools will be applied and shared in the delivery of this programme. Participants will learn how to facilitate each other's self-assessment and evaluation of their learning. You'll learn how to build strong teams and will be supported in developing networks, online and offline, as well as being prepared for potential future work placement opportunities so that the impact of Backstage to the Future in the Caribbean is a sustainable one with a lasting legacy.

Entrenamiento avanzado

Los alumnos de la primera versión del programa estarán de regreso para trabajar en dos áreas:

Los antiguos aprendices de Dirección de escenarios participarán en un programa de capacitación en Dirección creativa y Dirección de producción. Esto les será de utilidad pues deberán desarrollar una presentación musical/en vivo para el Green Moon Festival y supervisar la ejecución y funcionamiento técnico por parte de la nueva cohorte de aprendices de este año.

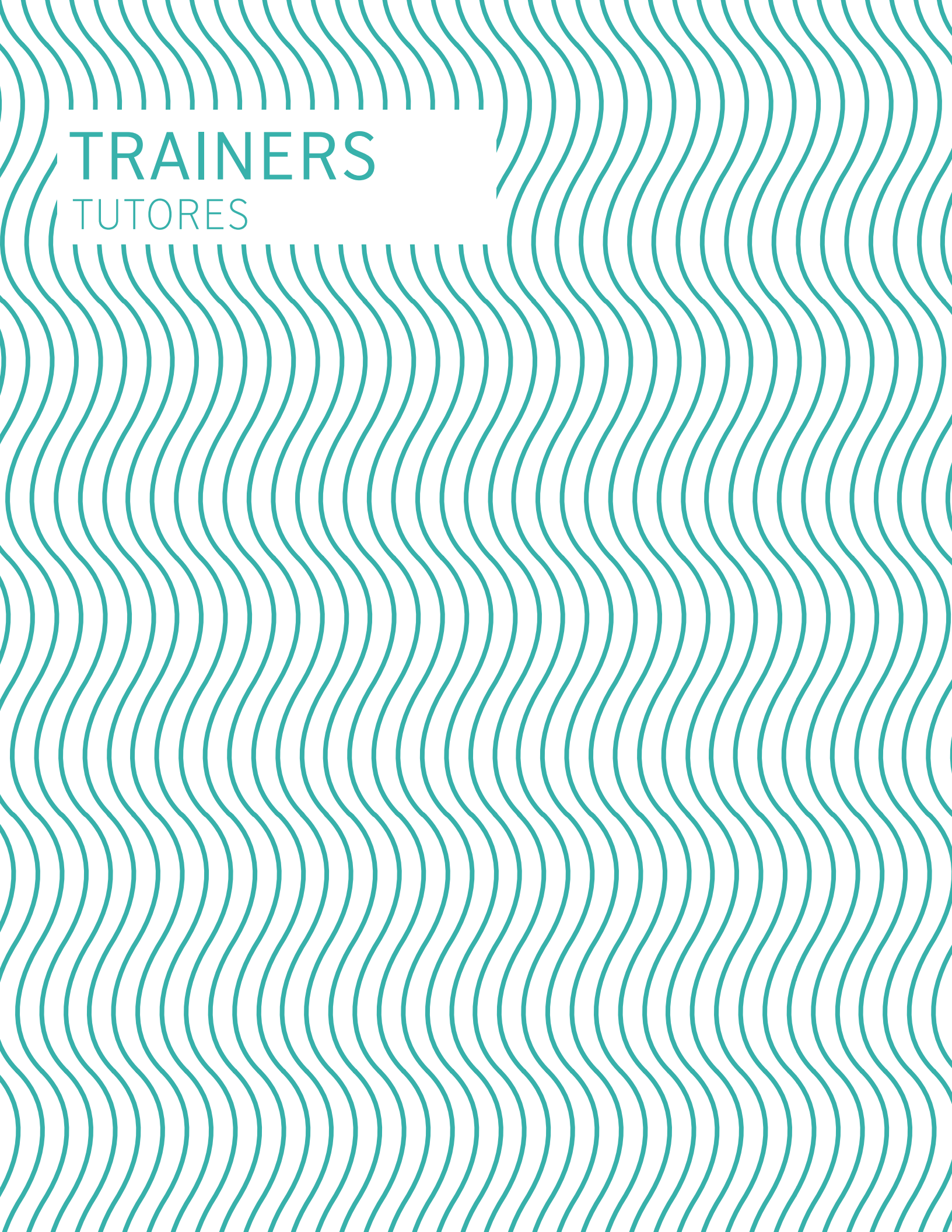
Los aprendices de sonido que regresan trabajarán con Music Box, los facilitadores técnicos del Festival Green Moon. Gracias a esto obtendrán información valiosa sobre el día a día de una compañía de producción técnica ocupada en la preparación del Festival Green Moon. Los aprendices trabajarán junto al equipo de Music Box en la preparación del festival y en la instalación del escenario, y luego, junto con el Instructor de sonido del Reino Unido, operarán el sonido durante la actuación de la banda británica KOKOROKO.

Habilidades blandas, arte comunitario y trabajo en red

Las herramientas de la práctica comunitaria de las artes proporcionan un recurso valioso para que los profesionales de la cultura compartan sus habilidades y desarrollen una infraestructura social y cultural, que alimente el floreciente sector de la música en vivo en el Caribe. Algunas de estas herramientas se aplicarán y compartirán en el desarrollo de este programa. Los participantes aprenderán facilitarse entre ellos la autoevaluación y la evaluación de su aprendizaje. Aprenderán a formar equipos sólidos y recibirán apoyo para el desarrollo de redes, en línea y fuera de ella, y recibirán la preparación necesaria para acceder a futuras oportunidades laborales. De esta manera, el impacto de Backstage to the Future en el Caribe será sostenible y tendrá un legado duradero.





The background of the entire page is a repeating pattern of teal-colored wavy lines. These lines are vertical and have a rhythmic, undulating shape, creating a textured, water-like effect. The lines are of uniform thickness and are spaced evenly across the page.

TRAINERS

TUTORES



Derek Richards

UK / Reino Unido

Course Leader / Líder del curso

Derek is a producer, artist, consultant and educator with 30 years' experience as both practitioner and educator. In 1991, after 6 years working as a musician, theatre composer, community artist and sound engineer, he co-founded Artec, the UK's first centre for training in digital arts and media. Derek devised, managed and secured formal accreditation for Artec's multi-disciplinary training programme as well as designing and installing its sound studio facility. He went on to pioneer applications of new digital technologies and media in live performance contexts, innovating through his company, Hyperjam, with live streaming, teleconferencing (for networked performance), video projection design and audio-visual performance with partners/clients including the Institute of Contemporary Arts (ICA); Union Dance; Nitro; the National Theatre; Singapore Repertory Theatre; Theatre Royal Stratford East, and Dance Project, South Korea.

Throughout this time, leading his own company and as an independent practitioner, Derek has continued to work as an educator working for 12 years with the National Theatre and devising and delivering learning programmes for the National Endowment for Science, Technology and the Arts (NESTA); the ICA; the Associated Board of the Royal Schools of Music (ABRSM); People's Palace Projects, and Screen Australia among others.

Derek is currently Senior Producer, Broadcast and Digital at London's iconic music venue and leading youth cultural learning centre, the Roundhouse. He is also a lecturer at the prestigious Guildhall School of Music and Drama on video design for performance and continues to perform as a musician and audio-visual artist.

Derek es productor, artista, consultor y educador con 30 años de experiencia como profesional y educador. En 1991, después de 6 años de trabajo como músico, compositor de música para teatro, artista comunitario e ingeniero de sonido, co-fundó Artec, el primer centro de aprendizaje de artes digitales y medios del Reino Unido. Derek concibió, administró y estructuró la acreditación formal para el programa de capacitación multidisciplinar de Artec, también produjo el diseño e implementación de su estudio de sonido. A través de innovaciones creadas en su empresa Hyperiam, se ha configurado como un pionero en el uso de nuevas tecnologías y medios digitales para presentaciones en vivo, con transmisión en tiempo real, teleconferencias (para presentaciones en red), diseño de videoproyección y trabajo audiovisual con socios y clientes. Estos incluyen el Institute of Contemporary Arts (ICA); Union Dance; Nitro; el National Theatre; el Singapore Repertory Theatre; el Theatre Royal Stratford East y el Dance Project, en Corea del Sur.

Además de liderar su propia compañía y realizar su trabajo como independiente, Derek ha trabajado como educador durante 12 años con el Teatro Nacional, también ha diseñado y ofrecido programas de aprendizaje para la National Endowment for Science, Technology and the Arts (NESTA); el ICA; la Associated Board of the Royal Schools of Music (ABRSM); People's Palace Projects y Screen Australia, entre otros.

Derek actualmente es productor en jefe de transmisión digital en el Roundhouse, un icónico espacio musical de Londres y uno de los principales centros culturales de aprendizaje para jóvenes en el Reino Unido. También ofrece clases sobre diseño de video para espectáculos en la prestigiosa Guildhall School of Music and Drama y así mismo continúa su trabajo como músico y artista audiovisual.



Rachael Finney

UK / Reino Unido

Lighting Trainer / Instructora de iluminación

Rachael is a Lighting Technician at the Royal National Theatre where she works in the Lyttelton Theatre assisting with all the lighting elements of large scale productions with world class lighting designers.

Prior to this Rachael worked as a venue technician specialising in lighting at The Roundhouse, one of London's most iconic music venues. Here she worked on a large number for music gigs and corporate events. She regularly lit bands in both the studio venue and the main house.

Some of her professional highlights include lighting artists such as Oumou Sangare, The Alvays and Angel Olsen for audiences of up to 3000 people, working with established lighting designers such as Jon Clarke and Paule Constable, and lighting the Roundhouse Poetry Slam Final 2017 which was live streamed to views of over 60,000.

Rachael has also worked at various London Theatres as a technician, as well as various UK festivals including Noisily festival, Boomtown and Secret Garden Party as a lighting technician. Rachael graduated from University of Hull in 2013 with a First Class BA (Hons) in Drama and Theatre Practice.

Rachael es técnica en iluminación del Royal National Theatre, trabaja en el Lyttelton Theatre donde asiste en los procesos de iluminación en producciones de gran escala, junto a diseñadores de iluminación de talla mundial.

Antes de esto, Rachael trabajó como técnica de sala especializada en iluminación en The Roundhouse, uno de los espacios más emblemáticos de la escena musical en Londres. Allí trabajó en un gran número de conciertos y eventos corporativos. En este espacio, Rachael llevó a cabo la iluminación de varias y diferentes bandas tanto en el espacio del estudio como en la casa principal.

Algunos de sus hitos profesionales incluyen la iluminación de artistas como Oumou Sangare, The Alvays y Angel Olsen para audiencias de hasta 3000 personas, también ha trabajado con reconocidos diseñadores de iluminación como Jon Clarke y Paule Constable. Rachael trabajó en la iluminación del Roundhouse Poetry Slam Final 2017, el cual fue transmitido en vivo, y cuya transmisión alcanzó más de 60,000 visualizaciones.

También ha trabajado en varios teatros de Londres como técnico, al igual que en varios festivales del Reino Unido, incluyendo el festival Noisily, Boomtown y el Secret Garden Party.

Rachael se graduó de la Universidad de Hull en 2013 con un BA de Primera Clase (Hons) en Drama y Práctica Teatral.



Sahan Satis

UK / Reino Unido

Sound Trainer / Instructor de sonido

Sahan was born in Istanbul in 1975, attended secondary school and college in Stockholm and graduated from the London College of Music & Media with a BA in music technology. From 2000-2004 he was house sound engineer at Ronnie Scott's Jazz Club. For the past 14 years he has worked as a freelance sound engineer around the world at a wide range of venues, recording studios and with artists such as Tricky, Boy George, Courtney Pine, Brand New Heavies, Omar, Ska Cubano, Kenny Garrett, Gregory Porter, Roy Ayers, Pat Martino, Ernest Ranglin, Erkan Ogur, Siwan Perver, Talvin Singh and Stevie Wonder. He has also led workshops in live and broadcast audio engineering in Dhaka, Bangladesh and Havana, Cuba.

Sahan nació en Estambul en 1975, asistió a la escuela secundaria y la universidad en Estocolmo y se graduó en el London College of Music & Media con un BA en tecnología musical. De 2000 a 2004 se desempeñó ingeniero de sonido en la casa en el Ronnie Scott's Jazz Club. Durante los últimos 14 años ha trabajado como ingeniero de sonido independiente en todo el mundo en una amplia gama de lugares, estudios de grabación y junto a artistas como Tricky, Boy George, Courtney Pine, Brand New Heavies, Omar, Ska Cubano, Kenny Garrett, Gregory Porter, Roy Ayers, Pat Martino, Ernest Ranglin, Erkan Ogur, Siwan Perver, Talvin Singh y Stevie Wonder. También dirigió talleres de ingeniería de audio en vivo y transmisión en Dhaka, Bangladesh y La Habana, Cuba.



Ryan Bailey

Jamaica

Events Production and Stage Management Trainer /
Instructor en Producción de Eventos y Dirección de Escenarios.

A Lifelong student of the arts Ryan Bailey has turned his passion into a career. He serves as the Production and Stage Manager of the Caribbean's foremost Annual Reggae Music Festival, Rebel Salute - a lifestyle event which celebrates the best of Jamaica's indigenous artistic expression, showcasing around 60 artistes over two days.

He is also the Technical Director of Saint International's marquee fashion celebration, Style Week, and is the head of Production, Logistics and Special Projects for Clear-sound Production Services in Jamaica.

He got his feet wet in the industry in Toronto, Canada, where he worked with Canada's largest Caribbean festival, Caribana, which hosts over a million revellers annually. As an artiste liaison and agent he has connected the dots with the Caribbean and its diaspora by presenting Caribbean and international artists alike with Toronto Harbour Front Centre's Island Soul Festival. With over 20 years of experience in entertainment and the music industry, festivals around the world in South Africa, Japan, Germany, Spain, United States, Italy to Reunion Island in France have relied on his input when imagining their entertainment package.

He operates his company, DreadanddreadD Artiste and Event Management, out of Kingston, Jamaica.

Ryan Bailey es un apasionado estudiante de las artes que ha convertido su pasión en una carrera. Se desempeña como productor y director de escenario del festival anual de música reggae más importante del Caribe, el Rebel Salute, un evento que celebra lo mejor de la expresión artística originaria de Jamaica y en el cual se presentan más de 60 artistas durante dos días.

También es el Director Técnico de la celebración de la moda de marquesina en Saint International, el Style Week, se desempeña como jefe de Producción, Logística y Proyectos Especiales para Clearsound Production Services en Jamaica.

Ryan se inició en la escena de Toronto, Canadá, allí trabajó con el festival caribeño más grande del país, el Caribana, el cual recibe a más de un millón de fiesteros al año. Como enlace y agente de artistas, ha conectado al Caribe con su diáspora al presentar tanto artistas caribeños como pertenecientes a otros países con el Island Soul Festival del Toronto Harbor Front Center. Actualmente Ryan cuenta con más de 20 años de experiencia en el campo del entretenimiento y la industria de la música, pues ha hecho parte de festivales de todo el mundo, asimismo, lugares como Sudáfrica, Japón, Alemania, España, Estados Unidos, Italia y Reunión en Francia han contado con su contribución y su capacidad de crear experiencias de entretenimiento.

Ryan opera su empresa, DreadaddreadD Artiste and Event Management, desde Kingston, Jamaica.

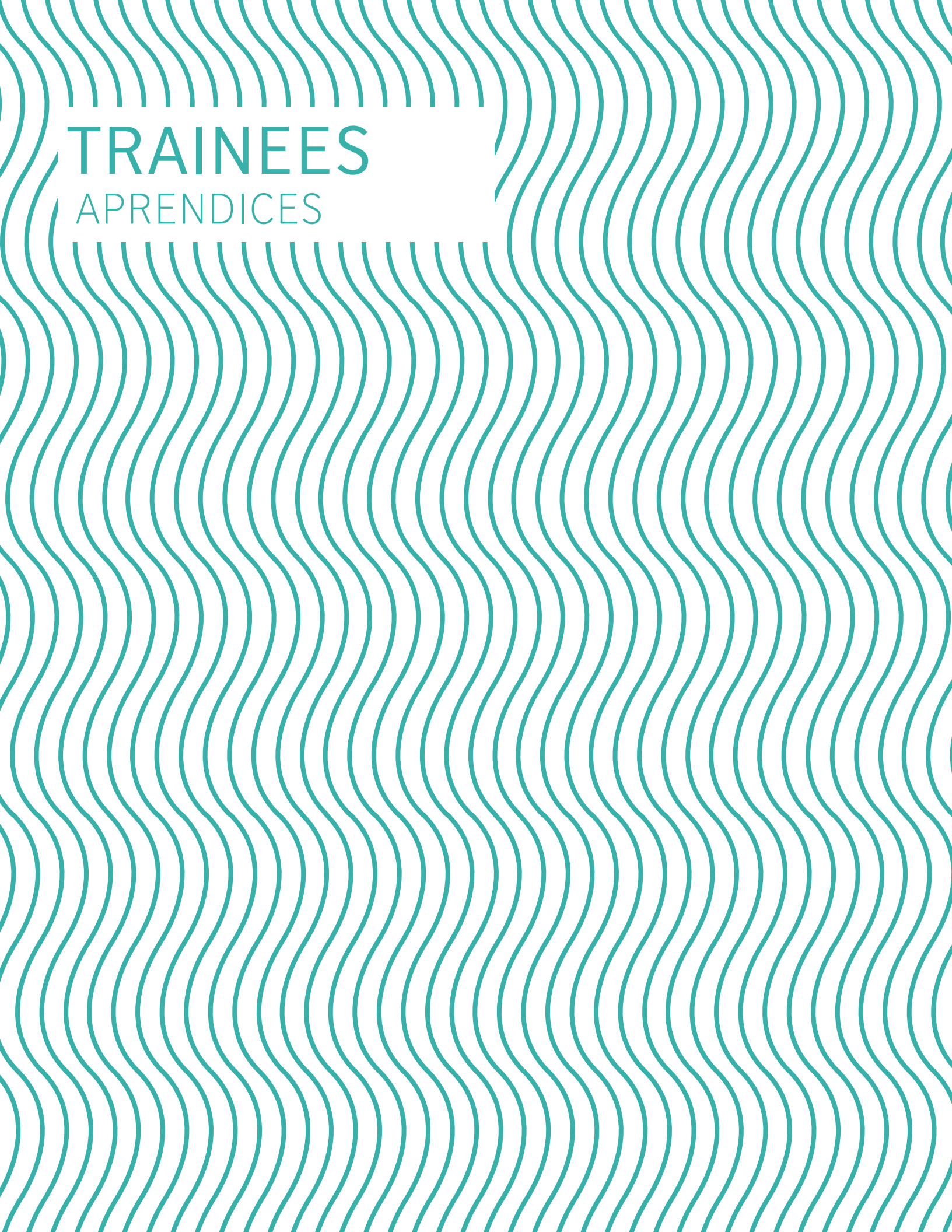


Carlos Gutiérrez

Venezuela, Stage Management Trainer / Entrenador en Dirección de Escenario

Live Sound Technician, with eighteen years of experience in the field of live music event production, stage management, technical direction and sound engineering. His most recent work includes the Technical Production Management and Stage Design for the Pepsi Music Awards Venezuelan edition. He has been Technical Director for some of the most important music festivals in Venezuela such as What Tha Fest and Festival Nuevas Bandas. Throughout his career he has had the opportunity to work as Sound Engineer and Stage Manager in Venezuela with different musical groups such as La Vida Boheme, Jorge Celedon, Maluma, Los Pericos, Kevin Johansen, Manu Chao, La Oreja de Van Gogh, Amaral, Diego El Cigala, Jorge Drexler and San Pascualito Rey. Currently, he is General Director of Producciontecnica.com a company dedicated to create, design and deliver technical projects for concerts and music festivals. Additionally, this company has an academic programme consisting of workshops and courses in technical areas for live events such as “Technical Direction for Live Music Events” and “Roadie Profession”.

Técnico en sonido en vivo, con dieciocho años de experiencia en el campo de la producción de eventos de música en vivo, gestión escénica, dirección técnica e ingeniería de sonido. Su trabajo más reciente incluye la Gestión de Producción Técnica y el Diseño de Escenario para la edición venezolana de los Premios Pepsi Music. Ha sido Director Técnico de algunos de los festivales de música más importantes de Venezuela, como What Tha Fest y Festival Nuevas Bandas. A lo largo de su carrera ha tenido la oportunidad de trabajar como Ingeniero de Sonido o Gerente de Escenario en Venezuela con diferentes grupos musicales entre ellos: La Vida Boheme, Jorge Celedón, Maluma, Los Pericos, Kevin Johansen, Manu Chao, La Oreja de Van Gogh, Amaral, Diego El Cigala, Jorge Drexler y San Pascualito Rey. Actualmente es Director General de Producciontecnica.com una empresa dedicada a crear, diseñar y realizar proyectos técnicos para conciertos y festivales de música además de enseñar y fomentar talleres en el área técnica como “Dirección Técnica para Eventos de Música en Vivo” y “Profesión Roadie”.

The background of the entire page is a repeating pattern of teal-colored wavy lines. These lines are vertical and have a consistent, rhythmic undulating shape, creating a textured, water-like effect.

TRAINEES

APRENDICES

DAELIS PENA

Cuba



Daelsis Pena is a Sound Engineer from EGREM Recordings and Musical Editions, where she works in recording, mixing, mastering and audio restoration. She is also Sound Engineer hired at the Abdala Studios, her specialties include recording, mixing and mastering audio. Since November 2015 she is a member of the Cuban Audiovisual Association (ACA), in 2014 she was awarded the Cubadisco Prize in the Musical Archive Category (for restoration and re-mastering) and was also nominated in other categories. In 2016 she received the same prize in the category of Popular Dance Music for New Talents.

This is Daelsis's second year in the #BTFCaribbean programme.

Ingeniera de Sonido en los estudios pertenecientes a la Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales EGREM, desempeñando las especialidades de grabación, mezcla, masterización y restauración de audio. También es Ingeniera de Sonido contratada en los Estudios Abdala, desempeñando las especialidades de grabación, mezcla y masterización de audio. Es miembro de la Asociación Cubana del Audiovisual (ACA), desde el mes de Noviembre de 2015, y ha sido galardonada con el premio Cubadisco 2014 en la categoría de archivo musical (restauración y remasterización) y nominada en otras categorías. En 2016 recibió el mismo premio en la categoría de Música de Danzas Populares para Nuevos Talentos.

Este es el segundo año de Daelsis en el programa #BTFCaribbean.

AMALIA ROJAS

Cuba



Amalia is a Producer for La Rueda Producciones and General Producer of the Havana World Music Festival (Cuba), since its second edition in 2015. She has also worked in Production Management for the Music Department at the Gibara International Film Festival since 2017. She is a representative producer for Kelvis Ochoa since 2017 and a Jagermeister Ambassador in Cuba, since February 2018.

This is Amalia's first year in the #BTFCaribbean programme.

Amalia es productora de La Rueda Producciones y productora general del Festival Havana World Music (Cuba), desde su segunda edición en 2015. También ha trabajado en la Producción y Coordinación del Departamento de Música en el Festival Internacional de Cine de Gibara desde 2017. Es representante y productora de Kelvis Ochoa, desde 2017 y Embajadora de Jagermeister en Cuba, desde febrero de 2018.

Este es el primer año de Amalia en el programa #BTFCaribbean.

VALENTINA ARMAS

Venezuela



Valentina is a percussionist and sound engineer from Caracas, Venezuela. She has collaborated and recorded with many artists from Venezuela since she graduated from “Taller de Arte Sonoro” in 2011. She used to be the percussionist for Venezuelan band “La Clem de la Clem”, but now she plays the drums with rising new wave star “Electric Runner” who released his new album “Dimensions” this past June. Valentina currently works as Post Production Supervisor and sound engineer for dubbing company VC Medios. Recording, mixing and supervising studios for A&E, Lifetime, The History Channel, E! Entertainment Television and H2.

This is Valentina’s first year in the #BTFCaribbean programme.

Valentina es percusionista e ingeniera de sonido de Caracas, Venezuela. Desde su grado del “Taller de Arte Sonoro” en 2011, ha colaborado y grabado con una gran variedad de artistas venezolanos. Hizo parte de la banda venezolana “La Clem de la Clem”, y en la actualidad toca la batería con la estrella de la nueva ola “Electric Runner” que lanzó su nuevo álbum “Dimensions” el pasado junio. Actualmente Valentina trabaja como supervisora de postproducción e ingeniera de sonido para la empresa de doblaje VC Medios. Entre sus trabajos se encuentran grabación, mezcla y supervisión de estudios para A & E, Lifetime, The History Channel, E! Entertainment Television y H2.

Este es el primer año de Valentina en el programa #BTFCaribbean.

MARCO IMPERATORI

Venezuela



Born and raised in Venezuela, Marco began his musical journey playing guitar and writing songs. In his early 20s, he obtained a degree in Audio Production at SAE Institute – London, UK. Back to his hometown, Marco has been involved in a variety of sound-related activities, such as live sound mixing, audio producing for a YouTube channel (Bear’d), and since 2017, he has been working at his own recording studio (Imperatori Estudios) as a sound engineer and music producer.

This is Marco’s first year in the #BTFCaribbean programme.

Nacido y criado en Venezuela, Marco comenzó su vida musical tocando guitarra y escribiendo canciones. A sus tempranos 20s, obtuvo un título de Producción de Audio en SAE Institute – Londres, UK. De regreso a su ciudad natal, Marco ha estado involucrado en distintas actividades relacionadas con sonido, tales como mezcla de sonido en vivo, productor de audio para un canal de YouTube (Bear’d), y desde el 2017 ha estado trabajando en su propio estudio de grabación (Imperatori Estudios) como ingeniero de sonido y productor musical.

Este es el primer año de Marco en el programa #BTFCaribbean

BRUCEFORD FRATER

Jamaica



Bruceford Frater is a recent graduate of the Alpha Institute and his musical background includes two years training in music technology and music theory. During his time at Alpha he was exposed to the fundamentals in radio production, pro tools, disc-jockeying and front of house mixing. Upon leaving the program he was placed in an internship opportunity at the Roots FM and this opportunity provided the platform for the further development of the mentioned skills while gaining valuable industry experience. Over the last 10 months he has worked at Roots Fm - currently employed on a part-time basis as a studio engineer.

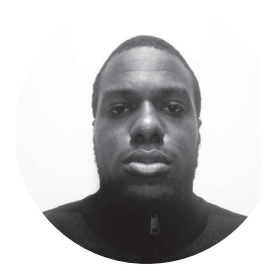
This is Bruceford's first year in the #BTFCaribbean programme.

Bruceford Frater es un recién graduado del Instituto Alpha, su formación musical incluye dos años de entrenamiento en tecnología musical y teoría musical. Durante su tiempo en Alpha se aproximó a los fundamentos de la producción para radio, herramientas como Pro Tools, las labores del disk-jockey y mezcla en estudio. Una vez dejó el programa, Bruceford recibió la oportunidad de realizar una pasantía en Roots FM, esto le ha proporcionado la plataforma ideal para el desarrollo de las habilidades obtenidas en Alpha al tiempo que obtiene una valiosa experiencia en la industria. En los últimos 10 meses que ha trabajado en Roots Fm, Bruceford se ha desempeñado, en tiempo parcial, como ingeniero de estudio.

Este es el primer año de Bruceford en el programa #BTFCaribbean.

SAJAY WATSON

Jamaica



Sajay Watson is a recent graduate of the Alpha Institute and his musical background includes two years training in music technology and music theory. During his time at Alpha he was exposed to the fundamentals in radio production, pro tools, disc-jockeying and front of house mixing. Upon leaving the program he was placed in an internship opportunity at the RJR and this opportunity provided the platform for the further development of the mentioned skills while gaining valuable industry experience. Over the last 12 months his work experience includes: DJ host/audio technician - Radices Entertainment, Main Event Entertainment Group - Audio Technician, RJR communication Group - currently employed as a studio engineer at Power 106 FM and Hit.

This is Sajay's first year in the #BTFCaribbean programme.

Sajay Watson se graduó recientemente del Alpha Institute y su formación musical incluye dos años de entrenamiento en tecnología musical y teoría musical. Durante su tiempo en Alpha se aproximó a los fundamentos de la producción para radio, herramientas como Pro Tools, las labores del disk-jockey y mezcla en estudio. Una vez dejó el programa, Sajay recibió la oportunidad de llevar a cabo una pasantía en RJR y esta oportunidad proporcionó la plataforma ideal para el desarrollo de las obtenidas en Alpha al tiempo que obtiene una valiosa experiencia en la industria. En los últimos 12 meses, Sajay ha fortalecido su experiencia laboral como anfitrión-DJ y técnico de sonido en Radices Entertainment, el Main Event Entertainment Group y RJR Communication Group. Actualmente trabaja como ingeniero de estudio en Power 106 FM y Hit.

Este es el primer año de Sajay en el programa #BTFCaribbean

FERMIN WHITAKER

Providencia, Colombia



Music producer, audiovisual producer, DJ and sound engineer of the SAE (School of Audio Engineering) in Spain and Italy. His interest in music started when he was 10 with a youth band from Providencia. He has extensive experience in international stages, he has worked as Producer in countries such as India, performed as DJ in Europe and also a part of the musical group KYO. Currently, he is the director of the musical segment in the Archipelago of San Andrés, Providencia and Santa Catalina's Regional Channel, whose main objective is to promote local talent.

This is Fermin's second year in the #BTFCaribbean programme.

Productor musical, productor audiovisual, DJ e ingeniero de sonido de la SAE (School of Audio Engineering) España e Italia. Comenzó en la música a los 10 años con la banda Juvenil de su natal Providencia. Tiene una amplia experiencia en escenarios internacionales, ya que se ha desempeñado como Productor en países como India, Dj en Europa y también en el grupo musical KYO al que hace parte. Actualmente, se desempeña como director del Magazine musical del Canal Regional del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, el cual el objetivo principal es promover el talento local.

Este es el segundo año de Fermin en el programa #BTFCaribbean.

KAREN LIVINGSTON

Providencia, Colombia



Karen is an islander from Old Providence and Ketlina, who start up as a Hostess in the audio-visual media with the Regional Channel: Teleislas, and developed herself as a Field producer being part of the Midnight Dream Theatre, with experience in logistics at the Recording Studio. She also produce short music video clips with different enterprises and she interested in developing her skills on Stage Management and Production Management for Live Events.

This is Karen's second year in the #BTFCaribbean programme.

Karen es una isleña de Old Providence y Santa Catalina, que comenzó como anfitriona en los medios audiovisuales con el Canal Regional, Teleislas, y se desarrolló como productora de campo como parte del Midnight Dream Theater. También tiene experiencia en logística en el Estudio de Grabación. Adicionalmente, produce videoclips cortos con diferentes empresas y está interesada en desarrollar sus conocimientos sobre Dirección de Escenarios y Producción de Eventos en vivo.

Este es el segundo año de Karen en el programa #BTFCaribbean.

MAROXY ROBINSON

Providencia, Colombia



Maroxy served as Administrative Director at the Midnight Dream Theatre in Providencia Island. She has experience in cultural management, events coordination and is currently linked to the Zukajam group as manager and also accompanies the band in their performances as a show-girl. She is interested in strengthening her skills and abilities in Stage Management and Production Management for Live Events.

This is Maroxy's second year in the #BTFCaribbean programme.

Maroxy se desempeñó como Directora Administrativa en el teatro Midnight Dream de Providencia Isla. Tiene experiencia en gerencia cultural, coordinación de eventos y actualmente se encuentra vinculada con la agrupación zukajam como manager y también acompaña a la banda en sus presentaciones como corista. Está interesada en fortalecer sus habilidades y destrezas en la Dirección de Escenarios y Producción de Eventos en vivo.

Este es el segundo año de Maroxy en el programa #BTFCaribbean.

HENNER McLEAN

Providencia, Colombia



Henner is a music producer and sound engineer. He worked in the Midnight Dream Theatre in Providencia Island, from 2014 to 2017 as sound engineer and production coordinator. He plays the keyboard and is in charge of sound engineering for bands such as Kiwanga and Blackdiamond. Henner has a legacy in music from the McLean family and is also a member of the McLean Brothers traditional group. He is interested in electronics technology and is currently studying to become a music teacher and develop his skills in sound engineering.

This is Henner's second year in the #BTFCaribbean programme.

Henner es productor musical e ingeniero. Trabajó en el Midnight Dream Theatre en la isla de Providencia entre 2014 y 2017, como ingeniero de sonido y productor. Toca el teclado y está encargado de la ingeniería de sonido de bandas como Kiwanga y Blackdiamond. Además Henner, tiene un legado musical de su familia McLean y es también miembro activo del grupo de música tradicional The McLean Brothers. Le interesa la tecnología electrónica y actualmente estudia para ser profesor de música y quiere desarrollar sus habilidades en ingeniería de sonido.

Este es el segundo año de Henner en el programa #BTFCaribbean.

NITCHMAN ROBINSON

Providencia, Colombia



Nitchman has taken part in several music production workshops, as well as in mixing and master digital audio, live sound and lighting. He used to work as music producer and sound engineer at the Midnight Dream Theatre. At the moment, he is an independent music producer, and he would like to increase his skills in live sound engineering and music production.

This is Nitchman's second year in the #BTFCaribbean programme.

Nitchman ha participado en varios talleres de producción musical, de mezcla y masterización de audio digital, de sonido en vivo y de iluminación. Fue productor musical e ingeniero de sonido en el Midnight Dream Theatre. Actualmente es un productor musical independiente y le gustaría mejorar sus habilidades en la ingeniería de sonido en vivo y la producción musical.

Este es el segundo año de Nitchman en el programa #BTFCaribbean.

KIRBY DANILO SAAMS

Providencia, Colombia



Kirby is a musician and sound producer at New Life Tabernacle church, from Providence Island. He has been making music since 2007, and is currently a member of Zoukajam Music group. Kirby also used to be part of Ilabash, a well-known group from Providence in which he played the piano for 4 years. He has been playing in different cities such as Bogota where he had the opportunity to play at Rock al Parque and Gaira Bar owned by Carlos Vives, among others.

This is Kirby's first year in the #BTFCaribbean programme.

Kirby es músico y asistente de sonido en la iglesia "New Life Tabernacle", de la Isla de Providencia. Ha estado haciendo música desde el 2007 y es parte de la banda musical Zukajam. Kirby también perteneció al grupo Ilabash durante 4 años en donde tocaba el piano. Ha tocado en diferentes ciudades como Bogotá en donde tuvo la oportunidad de participar en Rock al Parque y el bar Gaira perteneciente a Carlos Vives, entre otros.

Este es el primer año de Kirby en el programa #BTFCaribbean

ELKIN LLANOS ANTONIO

San Andrés, Colombia



Elkin is a cultural promoter, artist composer and songwriter, television host and musical director with experience as production and stage assistant for live concerts; also certified in digital production and audio-visual media. He participated in the first phase of #BTFCaribbean and his last experience was at the production of the Fiestas of San Andres 2016 as Stage Producer.

This is Elkin's second year in the #BTFCaribbean programme.

Elkin es un promotor cultural, compositor y presentador de televisión. Director musical con experiencia como asistente de producción y de escenarios para conciertos; certificado en producción digital y medios audiovisuales. Él fue parte de la primera etapa en el #BTFCaribbean y su más reciente experiencia fue como parte de la producción de las Fiestas de San Andrés 2016 como Productor de Escenario.

Este es el segundo año de Elkin en el programa #BTFCaribbean.

YESSICA CIFENTES

San Andrés, Colombia



Free-lance audio-visual professional, specialized in the communication and field production of cultural television content, including the production and coordination of live television broadcasts of cultural celebrations. Has experience in event logistics for music festivals, awards, and academic forums. She is currently a 6th semester social communications student, who is also receiving technological career training in digital and audio-visual media production. She has strong soft skills due to extensive experience working in customer service. Yessica is an avid music lover (of all kinds), with recent tech training in stage management for live music events. She is currently carrying out various roles in simultaneous audio-visual projects for the cultural and ethnic television channel of San Andres Island, Teleislas.

This is Yessica's second year in the #BTFCaribbean programme.

Profesional independiente en el campo audiovisual, especializada en la comunicación y producción de contenido para televisión cultural, incluida la producción y coordinación de transmisiones televisivas en vivo de celebraciones culturales. Tiene experiencia en logística de eventos para festivales de música, premios y foros académicos. Es estudiante de comunicaciones sociales carrera en la cual se encuentra cursando el sexto semestre, también está recibiendo capacitación tecnológica en la producción de medios digitales y audiovisuales. Yessica tiene grandes habilidades blandas provenientes de su amplia experiencia trabajando en servicio al cliente. Es una ávida amante de la música (de todo tipo), con formación tecnológica reciente en dirección escénica para eventos de música en vivo. Actualmente desempeña diversos roles en proyectos audiovisuales simultáneos para el canal de televisión cultural y étnica de la isla de San Andrés, Teleislas.

Este es el segundo año de Yessica en el programa #BTFCaribbean.

MATEO LUQUE

San Andrés, Colombia



Mateo Luque, is a self-taught sound engineer from San Andres Island. He has 4-year experience in the production and delivery of live events with Music Box, a local company specialized in stage, and he is also a sound production manager for some of San Andres' hotels.

Mateo Luque, es un ingeniero de sonido autodidacta proveniente de la isla de San Andrés. Lleva 4 años trabajando en la producción de eventos en vivo con Music Box, una compañía local especializada en teatro, también dirige la producción de sonido para algunos de los hoteles de San Andrés.

PATRICK MC KEY MILLER LIVINGSTON

San Andrés, Colombia



Patrick works as a general assistant at Teleislas. He assists on cameras and sound, and is highly skilled at multi-tasking. He is very interested in diverse areas (audio-visual, sound, and lighting). He is also a musician; he plays several instruments for the First Baptist Church's band.

Recently he record drums and percussion with JOE TAYLOR FIRE BAND in the album debut OUT OF ZION recorded in the city of Bogotá that will soon be launched out. Additional to this he works and studies with one of the greatest producers of the Island named Ryan Baldonado. He is also the director of a (soca, zouk, afrobeat) music band named LEGACY.

This is Patrick's second year in the #BTFCaribbean programme.

Patrick trabaja como asistente general de Teleislas. Apoya el manejo de cámaras y sonido, tiene muchas habilidades y asume diversas tareas. Está muy interesado en diversas áreas (audiovisual, sonido e iluminación). También es músico, toca varios instrumentos para la banda de la First Baptist Church.

Recientemente grabó un álbum debut llamado OUT OF ZION con JOE TAYLOR FIRE BAND en la ciudad de Bogotá el cual será lanzado muy pronto. Actualmente trabaja y estudia con uno de los más grandes productores de la isla de San Andrés llamado Ryan Baldonado, y dirige una banda de (soca, zouk, afrobeat) música en la isla llamada LEGACY.

Este es el segundo año de Patrick en el programa #BTFCaribbean.

LUIS FERNANDO SALAZAR

San Andrés, Colombia



Luis began acquiring his technical abilities as a local DJ. He is now specializing in lighting for special events, and has experience working in different aspects of stage events.

Luis comenzó a adquirir sus habilidades técnicas como DJ local. Ahora está especializado en iluminación para eventos especiales, y también tiene experiencia trabajando en distintos aspectos de eventos escénicos.

CHARLES NEWBALL

San Andrés, Colombia



Charles has worked for 2 years in the local television channel as a lighting assistant. He is currently being trained in sound for television and on-the-switch master console. Despite not having completed his professional training, he works hands-on in the audiovisual area every day and has worked in live broadcast of television programmes, concerts and festivals. Charlie is interested in continuing developing his skills in lighting design for live events.

Charles trabajó durante 2 años en el canal de televisión local como asistente de iluminación. Actualmente se encuentra en proceso de entrenamiento en sonido para televisión y uso de la consola maestra. A pesar de no haber completado su formación profesional, trabaja diariamente en el área audiovisual y ha trabajado en la transmisión en vivo de programas de televisión, conciertos y festivales. Uno de los grandes intereses de Charlie es continuar con el desarrollo de sus habilidades en diseño de iluminación para eventos en vivo.

ARKAL WALTERS

San Andrés, Colombia



Arkal Walters Forbes is a young singer and songwriter. She forms part of the new life tabernacle praise team as a singer and as a musician, and is currently a member of the local bands Joe Taylor and The Fayah Band and Job Saas and The Heart Beat as backup singer. She is studying modern languages and is in 4th semester. She is looking forward to releasing some of her songs following up with an album. She also is interested in developing new skills for live events production.

This is Arkal's first year in the #BTFCaribbean programme.

Arkal Walters Forbes es cantante y compositora de canciones. Forma parte del grupo de alabanza de la iglesia del New Life Tabernacle como cantante y como músico, actualmente es miembro de las bandas locales Joe Taylor and The Fayah Band, y Job Saas and The Heart Beat como cantante de apoyo. Arkal se encuentra realizando el cuarto semestre de lenguas modernas. También se encuentra en proceso de lanzar algunas de sus canciones y posteriormente, un álbum. Otro de sus intereses es desarrollar nuevas habilidades para la producción de eventos en vivo.

Este es el primer año de Arkal en el programa #BTFCaribbean.

DIEGO PALOMO

San Andrés, Colombia



Diego was born in San Andrés, Colombia. He is a 19 year old high school student and has been a member of the Music Box Production team for a year.

He is interested in training and working in event production, specially the areas of stage management and live sound engineering.

He wants to maximize his knowledge in live events in order to work professionally.

This is Diego's first year in the #BTFCaribbean programme.

Diego, nacido en San Andrés Islas- Colombia, tiene 19 años y es estudiante de Colegio del último grado y forma parte del equipo Music Box Production hace cerca de un año.

Sus aspiraciones son formarse en producción de eventos, en las áreas de Dirección de Escenarios y también aprender sobre ingeniería de sonido en vivo.

Quiere ampliar al máximo sus conocimientos en eventos en vivo para poder trabajar profesionalmente.

Este es el primer año de Diego en el programa #BTFCaribbean

SANDRA M. VILORIA GARCÉS

San Andrés, Colombia



Sandra is a musician graduated from El Bosque University, currently getting a masters degree in Caribbean studies at Universidad Nacional of Colombia, she is also co-founder of the Unísono Culture Foundation and founder of the Art's & Fun (Art Academy). She created a booklet to introduce readers in the subject of traditional music and has also produced several events with original music made by children of the island of San Andrés. As a cultural manager, Sandra is currently a member of the National Music Council and has created and developed projects with the Colombian Ministry of Culture, the Atlantic University, the Governorate of the Archipelago Department and the Piknini Foundation. In addition to this she's been a part of groups such as Groove82, New Survivors, among others.

This is Sandra's first year in the #BTFCaribbean programme.

Sandra es Músico egresada de la Universidad El Bosque, cursa actualmente maestría en estudios del Caribe en la UNAL, es cofundadora de la Fundación Cultura Unísono y fundadora de Art's & Fun (Academia de Artes). Entre sus logros tiene la creación de una cartilla para iniciación en músicas tradicionales y producciones con canciones originales grabadas por niños de San Andrés Islas. Como gestora cultural Sandra actualmente integra el Consejo Nacional de Música y ha creado y realizado proyectos con el Ministerio de Cultura, la Universidad del Atlántico, la Gobernación del Departamento Archipiélago y Piknini Foundation. Adicional a esto ha pertenecido a agrupaciones como Groove82, New Survivors, entre otros.

Este es el primer año de Sandra en el programa #BTF-Caribbean.



UK BAND

BANDA BRITÁNICA

This year Backstage to the Future is even more integrated into the Green Moon Festival with a programme of performances being produced and technically facilitated by participants in the programme. The British Council will also be bringing UK Afrobeat band KOKOROKO to San Andrés for the Green Moon Festival, specifically to provide an opportunity for our advanced trainees to operate a main stage performance with an international act.

Este año, Backstage to the Future está aún más integrado al Green Moon Festival con un programa de eventos producidos y elaborados técnicamente por los participantes del programa. El British Council también traerá a San Andrés a la banda de afrobeat KOKOROKO del Reino Unido, específicamente con el objetivo de proveerles a nuestros alumnos la oportunidad de operar un espectáculo en un escenario principal con una banda internacional.

KOKOROKO

KOKOROKO are a young, London based Afrobeat 8-Piece band led by trumpeter Sheila Maurice-Grey. We play music we love, we grew up with and our parents got funky to. Inspired by Fela Kuti, Ebo Taylor, Tony Allen and the great sounds that come out of West Africa, we put on a performance to honour the master that taught us.

Most of us are London Jazz school kids who met playing in London. We noticed a void in people like us playing Afrobeat and KOKOROKO – with proper London fire – was born.

Trumpet - Sheila Maurice-Grey (Bandleader)

Saxophone - Cassie Kinoshi

Trombone - Richie SeivWright

Bass - Mutale Chashi

Guitar - Oscar Jerome

Keyboards - Yohan Kebede

Percussion - Onome Ighamre

Drums - Eddie Hicks / Ayo Salawu

+ some serious friends!

KOKOROKO es una banda joven de afrobeat de ocho integrantes establecida en Londres y encabezada por la trompetista Sheila Maurice-Grey. Tocamos la música que amamos, con la que crecimos y con la que nuestros padres se divertían. Inspirados en Fela Kuti, Ebo Taylor, Tony Allen y los grandes sonidos que provienen de África Occidental, ofrecemos un espectáculo para honrar al maestro que nos enseñó.

La mayoría de nosotros somos jóvenes de escuelas de Jazz que se conocieron tocando en Londres. Notamos que había un vacío entre la gente que, como nosotros, toca afrobeat, y –como un auténtico fuego londinense– nació KOKOROKO.

Trompeta - Sheila Maurica-Grey (Líder de la banda)

Saxofón - Cassie Kinoshi

Trombón - Richie SeivWright

Bajo - Mutale Chashi

Guitarra - Oscar Jerome

Teclados - Yohan Kebede

Percusión - Onome Ighamre

Batería - Eddie Hicks / Ayo Salawu

+ ¡Algunos buenos amigos!



SPECIAL GUEST

INVITADO ESPECIAL

This year the British Council has invited a very special guest to attend #BTFCaribbean in order to strengthen and foster relationships between United Kingdom, Colombia, Jamaica, Cuba and Venezuela by encouraging learning and knowledge transfer between the countries and by building links between institutions and festivals for mutual trust and understanding.

We are very excited to announce the participation of Mr. Paul Duhaney, Artistic Director of the Liverpool based Africa Oye Festival. We expect he could bring his expertise to the Green Moon Foundation and other allies involved, as well as being part of a panel that will advise the #BTFCaribbean trainees on their entrepreneurial and creative enterprise projects.

Este año, con el ánimo de fortalecer y fomentar las relaciones entre el Reino Unido, Colombia, Jamaica, Cuba y Venezuela, incentivando el aprendizaje y la transmisión de conocimiento entre países y estableciendo vínculos entre instituciones y festivales para incrementar la confianza y el entendimiento mutuo, el British Council cuenta con un invitado muy especial para el #BTFCaribbean.

Nos complace anunciar la participación del Sr. Paul Duhaney, Director Artístico del festival Africa Oyé de Liverpool. Esperamos que él pueda compartir su experiencia con la Green Moon Foundation y con los demás aliados involucrados, y que también haga parte del comité que asesorará a los alumnos de #BTFCaribbean sobre sus proyectos creativos y de emprendimiento.

PAUL DUHANEY

Mr. Duhaney was born in London in 1968 and moved to Liverpool in 1999 and is currently in his 19th year working at Africa Oyé. During this period the festival has grown from a very modest event attended by a couple of hundred people, to one of the UK's most popular free festivals with over 80,000 people attending over 2 days each June in Sefton Park, Liverpool. The festival is funded by the City Council and Arts Council of England and also generates its own income via traders, merchandising, sponsorship and advertising.

He has 19 years' experience working in all aspects of the world music events industry and have a wealth of experience in: event planning and management - artistic programming - sponsorship and fundraising - brand development —learning and participation project implementation. He has also been invited to several music conferences around the world to sit on panels and roundtables to lend his expertise on various issues in the music industry and also to mentor young people attending the event.

As well as being responsible for the vision and development of the Africa Oyé Festival, he also produces Concerts with visiting artists and he is in charge of programming for other festivals and events.

Africa Oyé programmes music from all over Africa, the Caribbean, South America and the African Diaspora.

El Sr. Duhaney, nacido en Londres en 1968 y establecido en Liverpool desde 1999, lleva diecinueve años trabajando para Africa Oyé. Durante este periodo el festival ha pasado de ser un evento modesto, con una asistencia de cien personas, a convertirse en uno de los festivales gratuitos más populares del Reino Unido, con una asistencia de más de 80 000 personas durante dos días de festival en el mes de junio en Sefton Park, Liverpool. El festival es financiado por el Consejo Municipal y el Consejo de las Artes de Inglaterra y también generará su propio mediante , mercancía, patrocinios y publicidad.

Lleva diecinueve años trabajando en todas las áreas de la industria musical internacional y también tiene experiencia en administración y planeación de eventos, creación de programas artísticos, búsqueda de patrocinios y recaudación de fondos, desarrollo de marcas e implementación de proyectos de educación participativa. También ha sido invitado a varias conferencias sobre música alrededor del mundo, tanto para ser parte de comités y mesas redondas como para compartir su conocimiento sobre diversos temas de la industria musical y ser mentor de los jóvenes que asisten a los eventos.

Además de ser el responsable tras la visión y el desarrollo del festival Africa Oyé, también produce conciertos con artistas invitados y está a cargo de la programación de otros festivales y eventos.

Africa Oyé convoca música de toda África, el Caribe, América del sur y la diáspora africana.

Personal Achievements

- ≈ Worked on the opening ceremony for the European Capital of Culture in Liverpool (2008)
- ≈ Organised the MOBO Street waves Event as part of the MOBO Awards in Liverpool (2010)
- ≈ Won the Merseyside Male Achiever of the Year in 2010 and nominated for the same award in 2011.
- ≈ Panellist and speed meeting host at the MOSHITO Conference in Johannesburg and invited to Cape Town, South Africa (2012)
- ≈ Programmed artists at the Liverpool International Music Festival (2013, 2014, 2015)
- ≈ Panelist and speed meeting host at the DOADOA music conference – Kampala/Jinja, Uganda (2014)
- ≈ Panelist and speed meeting host at Circulart conference in Colombia (2014)
- ≈ Programmed events for the International Festival of Business in Liverpool (2014)
- ≈ Speed meeting host at Atlantic Music Expo in Cape Verde (2013 & 2016, 2017)
- ≈ Speed Meetings at Babel Med Music, Marseille (2012, 2013 2017)
- ≈ Showcase selection panel @ Atlantic Music Expo in Cape Verde (2018)

Logros personales:

- ≈ Trabajó en la ceremonia de inauguración de la Capital de Cultura Europea en Liverpool, 2008
- ≈ Organizó el evento MOBO Street Waves que hizo parte de los Premios MOBO en Liverpool, 2010
- ≈ Ganó el premio Merseyside de Rendimiento Masculino en 2010 y fue nominado a la misma categoría en 2011.
- ≈ Fue panelista y anfitrión de encuentros de la conferencia MOSHITO en Johannesburgo e invitado a Ciudad del Cabo, Sudáfrica, 2012
- ≈ Realizó la programación de artistas para el Festival de Música Internacional de Liverpool en 2013, 2014 y 2015.
- ≈ Fue panelista y anfitrión de encuentros de la conferencia de música DOADOA en Kampala/Jinja, Uganda, 2014
- ≈ Fue panelista y anfitrión de encuentros del mercado de música la conferencia Circulart en Colombia, 2014
- ≈ Programó eventos para el Festival Internacional de Negocios de Liverpool 2014
- ≈ Fue anfitrión de encuentros de Atlantic Music Expo de Cabo Verde en 2013, 2016 y 2017
- ≈ Realizó encuentros para Babel Med Music, Marsella, en 2012, 2013 y 2017
- ≈ Hizo parte del comité de selección de artistas de Atlantic Music Expo de Cabo Verde, 2018



Festival awards and nominations

- ≈ UK FESTIVAL AWARDS – Nominated for Best Medium-Sized Festival 2011& 2013, 2015
- ≈ GIT [GET INTO THIS] AWARDS – ‘Inspiration’ Award 2014
- ≈ Nominated for best festival programmer UK Festival awards 2017
- ≈ Nominated for Event of the Year - Liverpool Tourism Awards 2018
- ≈ SONGLINES MAGAZINE – Top 10 UK Festivals 2011-2018
- ≈ Board member on Nelson Mandela Memorial committee -2016- to present date

Festival links:

- ≈ www.africaoye.com / facebook.com/africaoye / twitter.com/africaoye / #africaoye

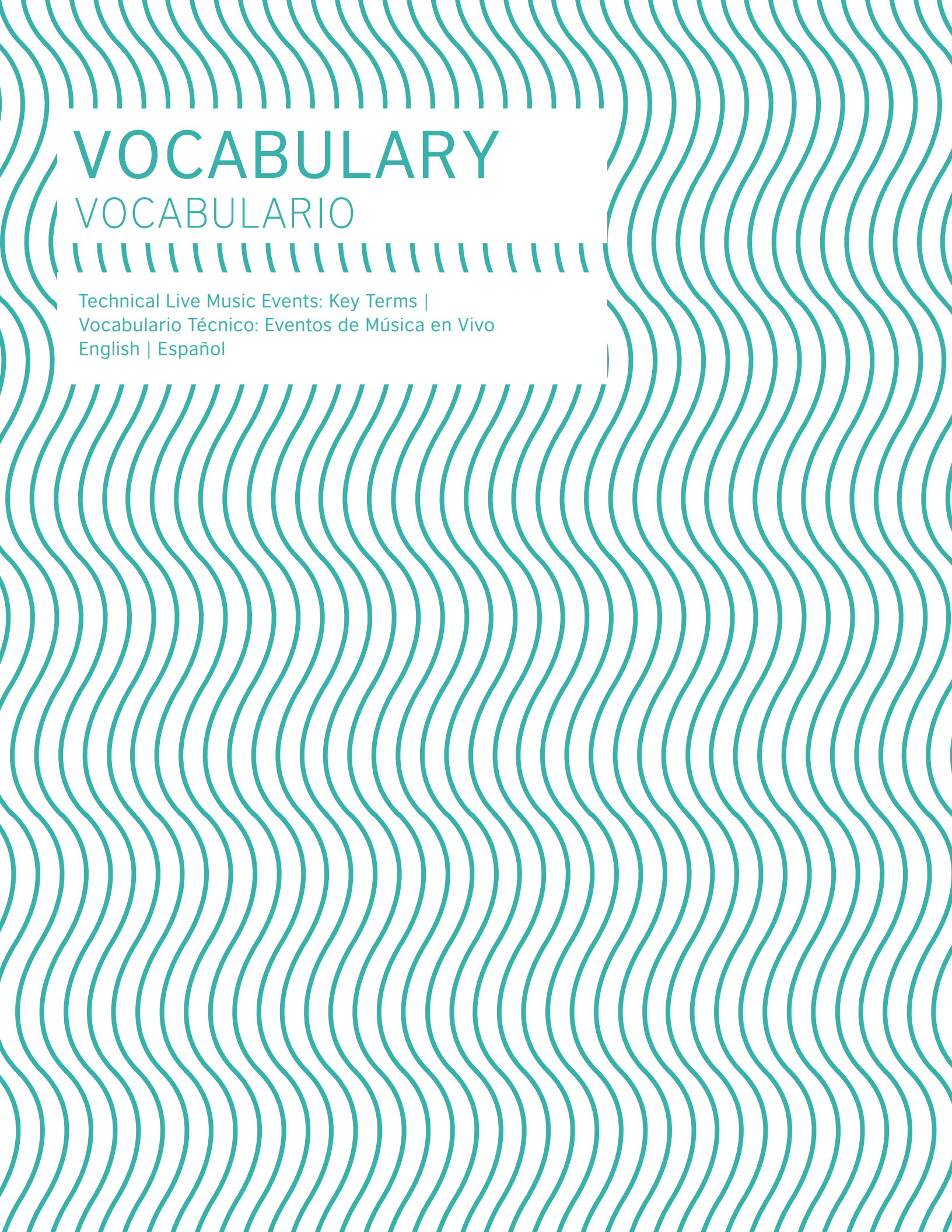
Premios y nominaciones:

- ≈ UK Festival Awards: Nominado a Mejor Festival de Medio Formato en 2011, 2013 y 2015
- ≈ GIT (Get Into This) Awards: Premio Inspiration, 2014
- ≈ UK Festival Awards: Nominado a Mejor Programador de Festivales, 2017
- ≈ Liverpool Tourism Awards: Nominado a Evento del Año, 2018
- ≈ Songlines Magazine: Top 10 de Festivales en el Reino Unido, 2011-2018
- ≈ Miembro del Consejo Nelson Mandela Memorial desde el 2016

Enlaces web del Festival:

- ≈ www.africaoye.com / facebook.com/africaoye / twitter.com/africaoye / #africaoye





VOCABULARY

VOCABULARIO

Technical Live Music Events: Key Terms |
Vocabulario Técnico: Eventos de Música en Vivo
English | Español



HELPFUL WORDS+PHRASES

PALABRAS ÚTILES + FRASES

ENGLISH	SPANISH	CREOLE
Hey!	Hola!	Watsop!
Bye!	Chao!	Wii chek!
How's it going?	Todo bien?	Weh gaan aan
Yes/No	Si/No	Yes/Nuo
Sorry	Disculpa	Sarry
Please	Por favor	Pliiz
Thank you	Gracias	Tanx
You're welcome	De nada	Yuh welkom
No worries	No hay problema	No prablem
Cool	Chévere	Cuul
Great!	Genial!	Griet/nais
Break a leg / Good luck!	Buena Suerte	go gud
What's your name?	Cómo te llamas?	how yuh niem
My name is...	Mi nombre es...	mi niem...
More	Más	muor
Less	Menos	les
Where is...?	Dónde está...?	Weh inh deh
How much/many...?	Cuánto?	How moch
Do you like... music?	Te gusta... la música?	Yuh laik muzik?
I like art	Me gusta el arte	Mi laik art
Do you like...?	Quieres...?	Yuh want
Do you have...?	Tienes...?	Yuh hav

ENGLISH	SPANISH	CREOLE
I fell in love with...	Me enamoré de...	Me fal in lov wit
Let's go!	Vamos!	Mek wi go!
Toilet	Baño	Batchuum
Beer	Cerveza	Bier
Water	Agua	Waata
Wine	Vino	Wain
Tea/Coffee	Té/café	Kaafi
Tea/Coffee	Té/café	Tii
Draft Beer	Cerveza de barril	draft bier
Beach	Playa	Biich
Lunch	Almuerzo	Lonch
Here	Aquí	hier / yah
Interesting	Interesante	Intrestin
Big	Grande	Big
Small	Pequeño	Smal
Pretty	Lindo	Pritty
Ugly	Feo	Uogly
Late	Tarde	Liet
Early	Temprano	Suun
Hot	Caliente	Hat
Cold	Frío	Cuol
Rain	Lluvia	Rien
Sun	Sol	Son

VERBS + VOCABS

VERBOS + VOCABULARIO

ENGLISH	SPANISH
To align	Alinear
To connect/disconnect	Conectar/Desconectar
To turn on/off	Prender/Apagar
To direct/focus the light	Dirigir/Enfocar la luz
To isolate	Aislar
To light	Iluminar
To decrease/dim	Disminuir, reducir, oscurecer
To increase	Aumentar
Lighting board	Mesa de luz
Earth/Ground	Tierra
Main Power	Fuente Principal de Energia
Preset	Programación inicial
Spotlight	Reflector
To lift	Elevar/Levantar
To load	Cargar
To measure	Medir
To preset	Preparar
To rehearse	Ensayar
Acting area	Área de actuación
Blackout	Blackout

ENGLISH	SPANISH
The cast	El elenco
The band	La Banda
Gaffa tape	Cinta Gaffer/Cinta Aislante
Schedule	Cronograma
Script	Guión
Stage Plot	Mapa del escenario
To Shut	Cerrar
To equalize	Equalizar
To play	Tocar
To record	Grabar
Balanced	Balanceado
Unbalanced	Desbalanceado
Cables	Cables
Circuit breaker	Interruptor
Input list	Lista de canales
Male/Female	Macho/Hembra
Mix	Mezcla
Power adapter	Adaptador de energia
Soundcheck	Chequeo de sonido

SOUND TERMS

TÉRMINOS DE SONIDO

Signal	The audio/sound from a device or player.
Input	The connection point at which a signal goes IN to a device.
Output	The connection point at which a signal comes OUT from a device.
Gain	A control for boosting an input Signal.
Mute	A quick way of shutting off an output signal without having to lower the volume.
Eq (equalisation)	controls for changing the 'tone' of a signal. Ranges: low – mid – high.
Mixer	A device for equalising and setting the levels of multiple input signals before sending output to amplifier/speakers. Also used for 'Crossfading' from one source to another.
Amplifier	A device to boost a signal ready for speakers.
Passive speaker	a speaker unit which requires a separate amplifier.
Active speaker	a speaker which has a built in amplifier.
Feedback	Loud whistling noise produced when a microphone is used IN FRONT of a speaker.
Foldback	A speaker placed behind the line of the front speakers facing back toward performer, enabling them to hear themselves without the risk of Feedback.
Di unit	Used to connect unbalanced output signals to mixing consoles. These minimize distortion and balance the sound.

Microphones

Directional or uni directional	A microphone which picks up only the sound in front of it.
Omni directional	A microphone which picks up a signal from all around it.
Condenser	More sensitive and less sturdy, better for lower volume levels and nuanced sounds. Produces a stronger signal than dynamic mics and require batteries or external phantom power.
Dynamic	Versatile and sturdy, general purpose mics. Better suited to high volume levels.

Señal	El sonido o audio de un dispositivo o reproductor.
Input	El punto de conexión por el que entra la señal en un dispositivo.
Output	El punto de conexión por el que sale la señal de un dispositivo.
Gain	Un control para aumentar la señal de entrada.
Mute	Manera rápida de eliminar una señal de output sin tener que bajar poco a poco el volumen.
Eq (Ecualización)	Controles para modificar el “tono” de una señal. Rango: bajo-medio-alto.
Mixer	Dispositivo para ecualizar y determinar los niveles de varias señales input antes de emitir output por amplificadores o altavoces. También se usa para hacer Crossfading de una fuente a otra.
Amplificador	Dispositivo para aumentar una señal lista para los altavoces.
Altavoz pasivo	Altavoz que requiere un amplificador aparte.
Altavoz activo	Altavoz que tiene un amplificador integrado.
Feedback	Sonido agudo producido cuando un micrófono se usa frente a un altavoz.
Foldback	Un altavoz ubicado detrás de la línea de altavoces delanteros y girado hacia los intérpretes para que se puedan escuchar a sí mismos y evitar el feedback.
Caja de inyección	Dispositivo que se usa para conectar señales desbalanceadas de output con consolas de mezcla. Esto minimiza la distorsión y balancea el sonido.

Micrófonos

Direccional o unidireccional	Micrófono que solo capta un sonido frente a él.
Omnidireccional	Micrófono que capta una señal entorno a él.
Condensador	Micrófono más sensible y menos robusto, mejor para volúmenes bajos y matizados. Produce una señal más fuerte que los micrófonos dinámicos y requiere baterías o alimentación fantasma.
Dinámico	Micrófono versátil y robusto para todos los usos. Mejor adaptado para niveles altos de volumen.

SOUND TERMS

TÉRMINOS DE SONIDO

Decibel (dB)	A measure of sound pressure level in the atmosphere as heard or relative to voltage applied.
Interface	A device that serves as a go-between and allows two or more devices to communicate.
Digital	Signals represented as a series of 1's and 0's which can be read and processed by computers.
Analog	Signals represented as a continuous wave form.
Aux send	Section of a console (mixer) used to send signals from an input channel to headphones, stage monitors, or Effects unit for processing.
Aux return	Carries the processed signal from an Effects unit back into the Console at designated sections.
Pot	Short for potentiometer –typically a roundish control (knob) used to adjust (cut or boost) signal levels.
Fader	Short for potentiometer –typically a sliding control (knob) used to adjust (cut or boost) signal levels.
Switch	Usually a push button that turns on or off signal flow.
LED	Light Emitting Diode – a signal flow device that lights up (glows) when a signal is present or passes through it.
Compressor	A device that automatically adjusts a signal's level downwards or perceptively upwards(dynamic range) when a set threshold is exceeded.
Crossover	Separates frequencies in a signal and directs them to the woofer, mid-range, and tweeter loudspeakers.
Cable	Wires or fibre optic design through which signals are transmitted to and from devices and loudspeakers.
Stereo/Mono	Stereo is Two signal sources directed to the left and right ear separately, while Mono is usually one signal source direct to both ears.
MIDI	Musical Instruments Digital Interface –enables the connection and flow of signals from computer to a musical instrument e.g. keyboard.
Frequency	The number of vibrations of sound per second and may be classified roughly as low (20-200), Mid (200-2000), and Hi (2,000-20,000)
Filter	A device that allows the flow of specified frequencies while preventing others eg High Pass, Low Pass.
Impedance	Opposition, partial or total to the flow of a current, referenced to a frequency.

Decibel (dB)	Medida del nivel presión de sonido en la atmósfera según se escuche o relativa al voltaje aplicado.
Interfase	Dispositivo que sirve de intermediario y permite a dos o más dispositivos comunicarse.
Digital	Señales representadas como una serie de 1 y 0 que pueden ser leídas y procesadas por computadores.
Analógico	Señales representadas como ondas continuas.
Aux send	Sección de la consola (mezclador) usada para mandar señales de un canal input a audífonos, monitores de escena o unidades de efectos para ser procesadas.
Aux return	Lleva de vuelta la señal procesada de la unidad de efecto a secciones asignadas de la consola.
Pot	Potenciómetro por lo general de forma redondeado (perilla) que se usa para ajustar (cortar o incrementar) los niveles de la señal.
Fader	Potenciómetro por lo general de forma de control deslizante que se usa para ajustar (cortar o incrementar) los niveles de la señal.
Switch	Botón para encender o apagar la señal.
LED	Siglas de <i>Light Emitting Diode</i> (diodo que emite luz). Dispositivo que se ilumina cuando hay una señal presente o pasa a través de él.
Compresor	Dispositivo que ajusta automáticamente los niveles de una señal hacia abajo o hacia arriba (rango dinámico) cuando un umbral es excedido.
Crossover	Separa las frecuencias de una señal y las dirige al woofer, rango medio y tweeter.
Cable	Cables o fibras ópticas a través de los cuales las señales son transmitidas desde y hacia los dispositivos y los altavoces.
Stereo/Mono	Stereo son dos fuentes de una señal dirigidas a los oídos derecho e izquierdo de forma separada, mientras que Mono es una señal dirigida a los dos oídos.
MIDI	<i>Musical Instruments Digital Interface</i> (interfase digital de instrumento digital). Permite la conexión y el flujo de señales de la computadora a un instrumento digital (como un teclado).
Frecuencia	El número de vibraciones que hace un sonido por segundo. Puede ser clasificada como baja (20-200), media (200-2000) y alta (2000-20 000)
Filtro	Dispositivo que permite el flujo de frecuencias específicas mientras previene el de otras, como pasa alto y pasa bajo.
Impedancia	Resistencia parcial o total del flujo de una corriente referenciada a una frecuencia.

LIGHTING TERMS

TÉRMINOS DE ILUMINACIÓN

Volts	The type of power you are using – 12 Volt, 24 Volt, 240 Volt.
Watts	Term used for rating how much 'energy' an item will need to operate.
Amps	Term used for rating how much 'power' an item will 'draw' from the supply.
AC	'Alternating Current'. Type of power supply found in domestic settings.
DC	'Direct Current'. Type of power supply found in batteries.
Battery	Portable supply of DC Power.
Transformer	A device which converts AC power to DC.
Inverter	A device which converts DC power to AC.
Switch	Lighting/power control.
Fuse or Trip	Safety 'Cut out' feature.
Preset	An independently controllable section of the lighting board that can store pre-programmed light settings.

Volts	Tipo de energía que está usando – 12 Volt, 24 Volt, 240 Volt.
Watts	Término para medir cuánta de energía que un elemento necesita para funcionar.
Amps	Término para medir cuánto poder necesita un elemento para funcionar.
AC	Corriente alterna. Tipo de energía dado en un equipo doméstico.
DC	Corriente directa. Tipo de energía dado por baterías.
Batería	Suplemento portable de energía DC.
Transformador	Dispositivo que convierte la energía AC en DC.
Inversor	Dispositivo que convierte la energía DC en AC.
Interruptor	Control de energía.
Fusible o Trip	Interruptor de seguridad.
Preset	Sección independiente y controlable del tablero de iluminación que puede ser almacenado configuraciones de iluminación preprogramadas.

STAGE LAYOUT

PLANO DEL ESCENARIO

ENGLISH	SPANISH
Backstage	Bastidor
Upstage	Fondo del escenario
Downstage	Porscenio
Stage Left	Escenario izquierdo
Stage Right	Escenario derecho
Curtain	Cortina
Orchestra Pit	Foso de la Orquesta
Audience	Audiencia
Aisle	Pasillo
Control Booth	Cabina de Contol
Prompt Desk	Mesa de Mando
Wings	Alas



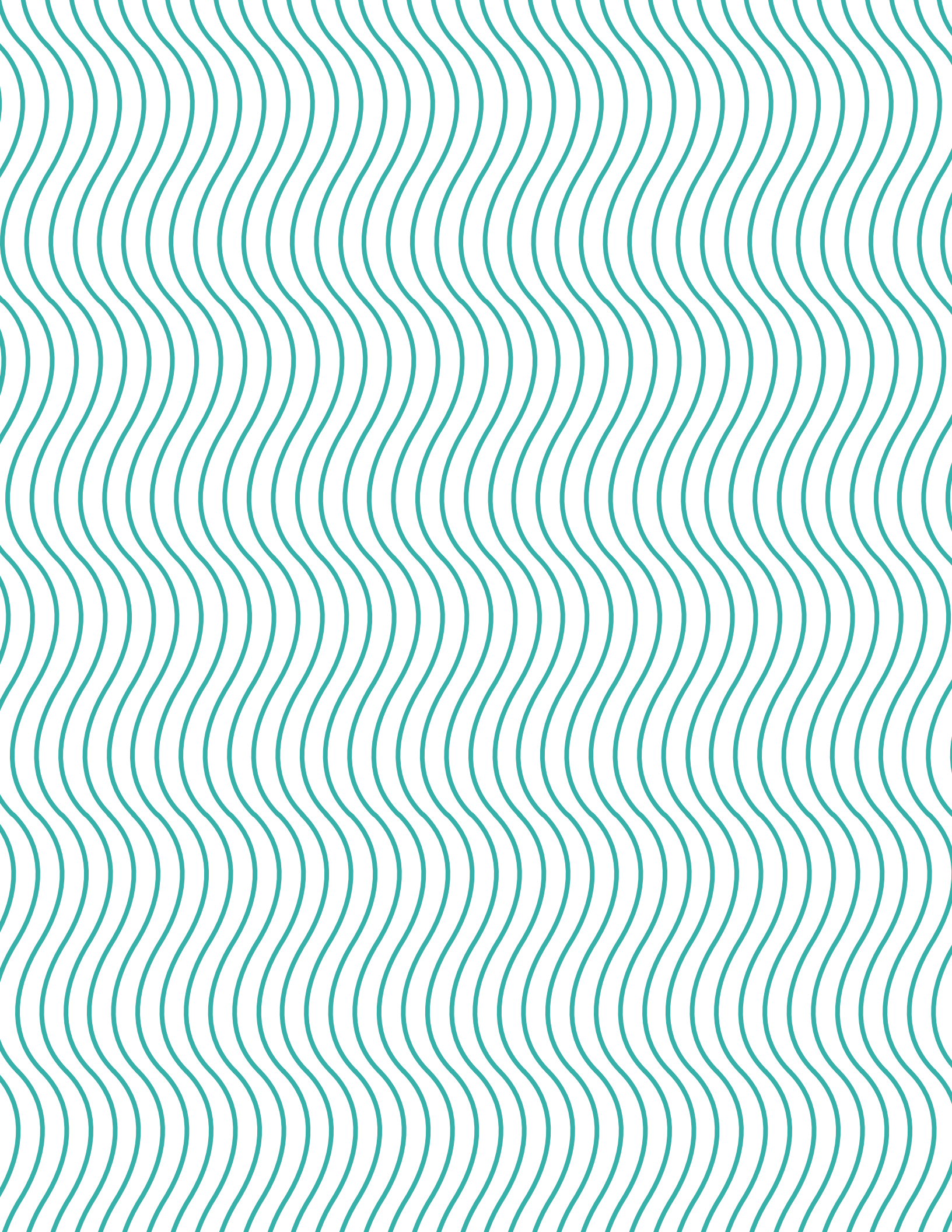
STAGE MANAGEMENT TERMS

TÉRMINOS DE DIRECCIÓN DE ESCENA

Bar	The horizontal metal tube hung from flying lines from which lighting equipment and scenery etc. may be suspended.
Cue	The command given to technical departments to carry out a particular operation. Usually given by stage management on headsets or taken directly from the action (visual cue).
Fly	Verb - the action of lifting an item up (out) or down (in) when attached to the Flying system.
Headset	Headset earpiece, microphone and belt pack used for communication and co-ordination of technical departments during a performance (sometimes called CANS).
Ladder	Moveable structure for climbing.
	Non-climbable structure in the shape of a ladder from which lanterns can be hung in a vertical 'stack'.
Marking out	Sticking tape to the floor of the rehearsal space to indicate the groundplan of the scenery. Also for marking position of furniture etc. within a set.
Preset	Any props or scenery in position before the beginning of a scene or act.
Prompt desk	The control centre of the show where the Deputy Stage Manager is normally calling cues.
Props	Furnishings, set dressings, and all items large and small which cannot be classified as scenery, electrics or wardrobe.
Set	The complete stage setting for a scene or act.
Stage crew	Member of stage staff responsible for moving props and/or scenery during the show.

Barra	Tubo horizontal que cuelga de los cables de donde el equipo de iluminación y el escenario, entre otros, puede estar suspendido.
Pie	Orden dada los departamentos técnicos para llevar a cabo una tarea particular. Por lo general es dada por el director de escena a través de los audífonos o directamente a través de señales (pie visual).
Volar	Verbo – acción de elevar o descender un ítem cuando está sujeto al sistema elevado.
Audífonos	Audífonos, micrófono y cinturón que se usa para la comunicación y coordinación de los departamentos técnicos durante un evento (a veces se les llama CANS).
Escalera	Estructura móvil para escalar.
	Estructura no escalable en forma de escalera de la que se pueden colgar verticalmente linternas en “pilas”.
Marcación	Marcar el piso con cintas adhesivas para los ensayos a fin de indicar el plano del escenario. También se usa para indicar la posición de muebles y otros objetos en el escenario.
Preset	Cualquier accesorio o escenografía puesto en posición antes del comienzo de la escena o acto.
Mesa de mando	Centro de control del show desde donde el director de escena encargado está dando pies.
Accesorios	Muebles, accesorios y todos los elementos grandes y pequeños que no pueden clasificarse como escenario, equipo eléctrico o vestuario.
Set	El escenario preparado para una escena o acto.
Equipo de escena	Personal responsable de ubicar accesorios y/o piezas del escenario durante el evento.





Credits | Créditos

British Council, Colombia
Tom Miscioscia
Sylvia Ospina
Luis Gonzalez
Maria Juliana Tamayo
Maria Alejandra Carvajal

British Council, Venezuela
Auramarina Lazarde
Hiram Perez

British Council, Jamaica
George Young
Kiwayne Jacobs
Olayinka Jacobs-Bonnick

British Council, Cuba
Minerva Rodriguez
Yaillet Landrove

British Council, Arts and Society
Stephen Stenning
Rosanna Lewis
Chantal Harrison-Lee
Vanessa Gabriel-Robinson
Joanne Slack

British Council, Arts, Americas
Pablo Rossello
Silvia Lunazzi

With thanks | Agradecimientos

≈ Green Moon Foundation
≈ Rebel Salute Festival
≈ Festival Havana World Music Festival
≈ Derek Richards
≈ Sahan Satis
≈ Rachael Finney
≈ Dreadanddread Events and Management
≈ Music Box
≈ Producciontecnica
≈ Clear Sound Production
≈ Teleislas
≈ Banco de la República, Centro cultural de San Andrés
≈ Cancillería
≈ Mincultura
≈ Alpha Institute
≈ Festival Nuevas Bandas
≈ Egrem
≈ Afropicks
≈ Lado B
≈ Noise Press
≈ Andrea Dempster-Chung
≈ Simon Dancey
≈ Sarah Macshane



IN PARTNERSHIP WITH | EN ALIANZA CON



CANCILLERÍA



MINCULTURA

